

# Trading care

共に生きる 共に働く

2020年6月1日

Vol. 01

こころとこころを通わせる

## HATT-HATT

はてーはてー

HATT-HATT はインドネシア語で相手を思いやる時に使うやさしいことばです。



### トレケア NEWS

青葉若葉の候、皆様におかれましては、いかがお過ごしでしょうか。

インドネシアでは、年に1度の断食月であるラマダンが終了しました。ラマダンが終了すると、レバラン祭です。レバラン祭は、日本の正月のようなものです。ボーナスをもらい、新しい服を着て、1週間くらいの休暇をもらって、地元へ帰り、家族一同集まってごちそうを食べます。実習生たちは、仲間や病院、施設の方たちと、レバランの楽しい時間、おいしい食事を楽しんだことでしょう。

コロナ禍の中、当法人では、すでに入国日まで決まっていて、足止めになっている実習生、書類を提出し実習要件が整っている実習生が10名います。インドネシアには、日本語検定4級が合格し、日本を目指している候補生が12名待機状態です。早くコロナが終息し、来日できることを祈るばかりです。そんな中で、入国が決定している人たちに、オンラインでインドネシアと繋ぎ、日本語の授業を週2回行っています。



オンライン授業  
の様子

彼らが日本を目指すモチベーションが下がらないようにサポートを続けていきます。

介護技能実習生が入国できない状況下でも、多文化共生できる社会について常に考え、地域貢献できるように邁進していきたいと思っています。

代表理事 新美純子

### 高浜市の外国人状況

高浜市では、5月25日から、特別定額給付金の受付が始まりました。当法人は、外国籍の方の書類作成のお手伝いのために、特設ブースで支援活動を行っています。開始から1週間、多くの外国人が来庁されました。中でも日系ブラジル人が多く、定住者や永住者の在留資格を持つ彼らですが、同国コミュニティーの中で生活しているために日本語が話せない人や、会話ができるても文字が書けない人、書き方がわからないなど様々な問題の方々がいらっしゃいます。

彼らの多くは、日系人2世、3世のため、我々と同じ顔立ちのため、日本人からのサポートも受けにくく、日常生活でも困っているようです。高浜市と協力しながら「誰一人取りこぼすことのないサポート」を目指していきます。



高浜市役所に来たフィリピンの方たち

### 今月のインドネシア語

今回はインドネシア語のあいさつを紹介します。

スラマット パギ  
selamat pagi おはよう

スラマット シアン  
selamat siang こんにちは(10:00~16:00)

スラマット ソレ  
selamat sore こんにちは(16:00~18:00)

スラマット マラン  
selamat malam こんばんは

スラマット ティドウ  
selamat tidur おやすみなさい

## スラさん、N2への道（第1回）

N3をすでに持っている2期生のスラさん。現在は大府市の病院で技能実習生として活動をしています。彼女は12月の日本語能力検定試験でN2を目指しています。彼女の奮闘ぶりをこれからお伝えしていくと思います。

スラさんですが、最近携帯電話を契約しました。店員さんとの会話もスムーズでサポートすることなく、契約ができました。聽解、会話は得意なスラさん。語彙を増やすこと、読解力につけることがこれからの課題です。



## 介護技能検定に挑戦！！

今年2月から働き始めた実習生たちは、介護技能実習評価試験（初級）を9月以降に受験する予定です。どのような問題が出題されるのか、一緒に考えてみましょう。

**問題** 介護職は、目が見えない人に話しかけるとき、先に体に触れてはいけない。○？×？

答えは下にあります。 澤田裕貴子（日本語教師&看護師）

## お知らせ

申請時より、変更があった場合には「軽微変更届」が必要になります。実習指導員や役員の変更・追加などがある場合には当法人にご連絡ください。わからないことなど、何なりとご相談ください。

公益社団法人トレイディングケア

〒444-1336 愛知県高浜市吳竹町2-1-22

TEL/FAX 0566-57-7700

答え) ○ まず、声をかけてください。

目が見えません。声をかけずに 体に触ると こわいと感じます。

## ようこそインドネシア

インドネシアの面積は190万km<sup>2</sup>で日本の約5倍であり、また、インドネシアの人口は2億6千万人、日本の約2倍です。日本と同じ島国ですが、その数なんと約17000島で日本の2倍もあります。



赤道に近いということもあり、年間平均気温27度の常夏です。雨季10月～3月、乾季4月～9月があり、雨が降るとインターネット回線が悪くなります。時差は2時間なので、日本時間が23時でもインドネシアはまだ21時。そのため、夜遅くまで電話をしている実習生も多いです。

## 今月のやさしい日本語

「この本貸してあげますよ。」

この場合、「貸す」と「あげる」の2つの動詞が入っているので「あげる」が強調され、貸すがなくなってしまったと施設の方から伺いました。このような場合、動詞を1つにしてください。

例)

職員「この本貸しますよ。明日返してください」

実習生「はい。ありがとうございます。」

## 編集後記

HATI-HATI創刊号はいかがでしたか？稚拙な文章ですが、これから多くの情報を発信できたらと思います。皆様の様々なご意見をお待ちしています。

加藤理恵（日本語教師&ホルン奏者）

facebook

instagram

